

ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА

Л.В.Захарьева
Белорусский государственный аграрный технический университет

«Главная задача обучения и воспитания – герменевтическая, поскольку результатом образования должно стать понимание, которое считается единственным способом постижения истины, как в естественнонаучном, так и в гуманитарном знании, в науках о жизни и социуме. Понимание, вчувствование и интуиция являются также и основными инструментами познания жизни как целостности, именно эти качества и следует развивать, воспитывая человека культуры» [1].

В настоящее время задачи студентов, изучающих иностранный язык в техническом вузе, заключаются не только в том, чтобы воспринимать и запоминать информацию, но и понимать ее, анализировать, творчески перерабатывать, выявлять проблемы и решать их. Эти задачи связаны с уровнем понимания и толкования (объяснением, интерпретацией) текстов или того, что может трактоваться как текст. Герменевтический подход позволяет решать проблемы понимания текста.

Предмет герменевтики – это феномены понимания, которые лежат в основе духовно-практических ситуаций живущего в мире человека, и рассматривается в качестве сущностного и существенного состояния бытия человека.

Общая герменевтика – это учение об искусстве понимания. В его концепции существует три ступени понимания: бессознательное, механическое понимание, свойственное повседневной жизни человека; понимание, служащее обобщению опыта истолкования; понимание как искусство.

Филологическая герменевтика занимается пониманием содержания текста, толкованием возникающих смыслов. Это деятельность человека или коллектива при понимании или интерпретации текста или того, что может трактоваться как текст. Герменевтика как деятельность имеет практические цели: понять, понимать, становиться понимающим (то есть уметь), помогать другим становиться понимающими (умными), улучшать взаимопонимание между людьми, объяснять основания своего или чужого понимания (интерпретировать) и помогать другим интерпретировать что-то.

Главным условием понимания является «вхождение в герменевтический круг» [2], основная идея которого заключается в том, что всякое понимание начинается с постижения целого, опираясь на которое переходят к познанию его частей, а потом на основе знания частей получают более полное знание целого. Это уже не прежнее целое, а новое, обогащенное исследованием его частей. Этот круг последовательно расширяется, раскрывая более широкие горизонты понимания.

Согласно данной идее, понимание есть реконструктивный процесс, осуществляемый в процессе взаимодействия автора и интерпретатора. Высший уровень понимания – это понимание не только содержания текста, но и постижение его смысла, «ибо смысл есть то, в чем пребывает понятость чего-либо» [3].

В основе понимания лежит рефлексия – использование определенных операций (анализ, синтез, сравнение и др.), способствующих достижению цели. Рефлексия дает возможность создавать в понятиях и моделях новые сферы понимаемого. Она отражает уровень развития языковой личности.

Изучая иностранный язык и овладевая лингвистическими знаниями, студенты через понятия и правила осознают уже сложившуюся речевую практику и на этой основе совершенствуют свою устную и письменную иноязычную речь.

Обучение иностранному языку предусматривает формирование знаний, умений и навыков будущих инженеров, необходимых для речемыслительного процесса: понимания, порождения и воспроизведения речи.

Основой этого процесса является работа с готовым текстом, его анализ, во время которой происходит углубленное знакомство со структурой текста, его идеей, техникой создания, развивается логическое мышление студентов, идет практическое усвоение иностранного языка.

Согласно филологической герменевтике понимание текста осуществляется на трех уровнях: семантизирующем, когнитивном и распредмечивающем [4].

Семантический уровень характерен для понимания иноязычного текста, особенно в тех случаях, когда среди «знакомых» слов встречаются «незнакомые», подлежащие семантизации, и когда нарушается смысловое восприятие текста. Например, часто в процессе работы с текстом возникает ситуация, в которой слова понятны, а смысл фразы не складывается («В общем, я что-то понял»).

Когнитивное понимание возникает при преодолении трудностей в освоении содержания текста и способствует образованию знания, которое, однако, недостаточно для его прочного удержания в памяти. В этом случае проявляется рефлексия, умение осознать собственную мыслительную деятельность («Я понял это и это, потому что выделил в тексте главное»).

Распредмечивающее (смысловое) понимание имеет место при оперировании частными смыслами, опредмеченными в тексте, и характерно для студента, достигшего определенного уровня языковой компетенции («Я понял, что автор предлагает мне задуматься над этими проблемами... А как бы я поступил?»)

Процесс понимания иноязычного текста в герменевтике предполагает следующее: для понимания важны не буквы и звуки, последовательности символов и предложений, а мысль, выраженная ими, тот смысл, который заложен в словах и предложениях. Значит, понимание текста заключается в раскрытии его смысла. «Понимание текста основывается на взаимосвязанном смысловом и семантическом анализе. Оно исходит из понимания единства языка и мышления» [5].

Обучение пониманию текста (профессиональной или социокультурной направленности) в рамках герменевтического подхода строится на двух теоретических моделях: теории схемы и теории взаимодействия. Согласно теории схемы понимание текста происходит за счет активизации индивидуального опыта студента, содержащего его настоящий и прошлый опыт. При интеграции новой информации с ранее полученной, образуется новая, более развитая схема, устанавливаются связи между прошлым опытом и новой информацией. Согласно теории взаимодействия студенты усваивают язык лучше, если взаимодействуют со всеми элементами своего окружения. Поэтому необходимо подключать мысли и чувства студента, использовать личный, социальный и культурный контексты его деятельности. Понимание содержания текста во многом зависит от того, как читатель интерпретирует слова автора, как он взаимодействует с ними. Понимание текста при чтении происходит тогда, когда студенты активизируют свои прошлые знания, связывают их с новой информацией, полученной при чтении, взаимодействуют с текстом, интерпретируют его, обсуждают, слушают друг друга, оценивают свои чувства по поводу прочитанного.

Для развития умений понимания текста предлагаются задания (предтекстовые, текстовые, послетекстовые), вовлекающие студентов в процесс чтения и интерпретации текста. Некоторые из этих заданий выполняются до прочтения текста, другие могут быть использованы по мере «продвижения» читателя, третьи выполняются после прочтения текста. Условно их можно разделить на три группы. Первая группа заданий предназначена для активизации прошлого опыта студентов, их знаний в той или иной области. На основе названия текста студенты аккумулируют знания о предмете и о своих «ожиданиях» после прочтения. Вторая группа заданий обращает внимание студентов на содержание текста, включая его основные элементы: тему, постановку проблемы, разрешение

проблемы и др. Третья группа заданий развивает мышление, умение предсказывать, анализировать, сравнивать. При выполнении данного задания активизируются знания студентов, появляется мотив для углубления знаний, возникает необходимость доказать свою версию или опровергнуть предположения других.

Тексты и задания к ним можно распределить по трем уровням: для слабо, средне и хорошо подготовленных студентов (адаптированные, частично адаптированные и неадаптированные материалы). В ходе работы с тестами студентам предлагается составить индивидуальные словари, разработать таблицы, схемы, графики, что значительно облегчает процесс понимания смысла текстов, запоминание лексики.

Лучше всего понимание смысла прочитанного в тексте достигается во время дискуссий, диспутов в форме круглого стола, конференции и др., когда каждый студент имеет возможность задать вопрос, высказать свою собственную точку зрения, подвергнуть сомнению предложенную идею.

Герменевтический подход в процессе обучения иностранному языку направлен на поиск смысла текста «для себя»; ориентирует студента на духовные ценности, постижение и понимание смысла, что способствует развитию его творческих и профессиональных способностей; строит новый тип отношений в процессе обучения, основанный на диалоге студента и текста; создает основы для самостоятельной учебной, научно-исследовательской, творческой, а в дальнейшем и профессиональной деятельности студентов.

Список использованных источников

1. Гершунский, Б.С. Философия образования для XXI века. (В поисках практико-ориентированных образовательных концепций) / Б.С. Гершунский. – М : Совершенство, 1998.
2. Schleiermaher, F. Sämtliche Werke. / F. Schleiermaher – В. 7. – Berlin, 1838.
3. Хайдеггер, М. Работы и размышления разных лет. / М. Хайдеггер. – М.: Гнозис, 1993.
4. Богин, Г.И. Типология понимания текста / учебное пособие. / Г.И. Богин – Калинин, КГУ, 1986.
5. Зимняя, И.Я. Психология обучения иностранным языкам / И.Я. Зимняя. – М.: Просвещение, 1999.

ОБНОВЛЕНИЕ СТАТУСА ПЕДАГОГИКИ В СВЕТЕ ОБЩЕПЕДАГОГИЧЕСКОГО ПРИНЦИПА СИСТЕМАТИЧНОСТИ

А.Н. Звягин

Челябинский государственный педагогический университет

В спектре концептуально-методологических и практических задач происходящей модернизации образования, в качестве стратегических приоритетов выделяются: систематическое обновление всех аспектов образования, и качественное обновление педагогической науки. Действенная реализация этих приоритетов предполагает повышение статуса педагогики как относительно самостоятельной дисциплины, которое позволило бы открыть широкие перспективы